



**11-я Конференция Сторон  
Конвенции о водно-болотных угодьях  
(Рамсар, Иран, 1971 г.)**

*"Водно-болотные угодья: место для жизни и  
туризма"*

**Бухарест, Румыния, 6–13 июля 2012 г.**

**Пункт повестки дня XV**

**Ramsar COP11 DR6**

**Проект резолюции XI.6**

**Партнерство и сотрудничество с многосторонними  
соглашениями по окружающей среде и другими  
учреждениями**

1. ОТМЕЧАЯ преимущества, которые дают взаимная поддержка и сотрудничество всех участников, что подтверждено Резолюциями Рамсарской конвенции VII.4 (1999), VIII.5 (2002), IX.5 (2005) и X.11 (2008), а также УВАЖАЯ независимость сферы деятельности каждой конвенции;
2. ПРИВЕТСТВУЯ успехи, достигнутые Рамсарской конвенцией за истекший трехлетний период в деле углубления и расширения сотрудничества с многосторонними соглашениями по окружающей среде (МСОС) и другими учреждениями, работающими в области сохранения и разумного использования водно-болотных угодий;
3. ПРИЗНАВАЯ возможность создания успешных партнерских отношений с государственным и частным сектором, МСОС, неправительственными организациями, академиями и другими международными учреждениями, фондами и другими организациями, компетенция которых позволяет оказывать помощь Конвенции и пропагандировать ее миссию;
4. ОСОЗНАВАЯ возможности, открывшиеся в связи с празднованием в 2011 году 40-летия подписания Конвенции, для повышения авторитета Конвенции и распространения знаний о ценности водно-болотных угодий и их пользы для человека и природы, а также возможность критически оценить успехи выполнения Конвенции за прошедшие сорок лет и наметить ход ее выполнения на следующие сорок лет, а также наладить сотрудничество с новыми участниками для повышения компетенции Договаривающихся Сторон;



5. ПРИВЕТСТВУЯ подготовку Секретариатом Рамсарской конвенции "Основ стратегического партнерства для Рамсарской конвенции" (COP11 [DOC.Xx]), на которых будут выстроены цели и приоритеты участия ведомственных организаций и частного сектора в мобилизации национальных и международных ресурсов для внедрения разумного использования водно-болотных угодий, с учетом "*Принципов партнерского взаимодействия между Рамсарской конвенцией и деловым сектором*", принятых Резолюцией X.12;
6. ВЫРАЖАЯ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬ Секретариатам Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции за доклад о достижениях в реализации Четвертого совместного плана работы КБР и Рамсарской конвенции, представленный на КС-10 КБР (документ UNEP/CBD/COP/10/INF/38) и КС-11 Рамсарской конвенции [DOC.XX], а также ОТМЕЧАЯ Решение X/20 КБР, в котором Стороны "выражают признательность Рамсарской конвенции и ее Научно-техническому совету за долгосрочное сотрудничество и приветствуют продление совместного плана работы на период после 2010 года";
7. ОТМЕЧАЯ принятие на 10-й Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоявшейся в октябре 2010 года в Нагое (Япония), "Стратегического плана по сохранению биоразнообразия на 2011–2020 гг." (Решение X/1), который представляет собой "удобную гибкую концепцию, пригодную для всех конвенций в области биоразнообразия" и включает 20 "Айтинских целевых показателей в области биоразнообразия", ТАКЖЕ ОТМЕЧАЯ "Меморандум о сотрудничестве международных агентств и организаций и Секретариата Конвенции о биологическом разнообразии в реализации Стратегического плана по сохранению биоразнообразия на 2011–2020 гг. и достижениям к 2020 году Айтинских целевых показателей в области биоразнообразия", утвержденный в сентябре 2011 года, и ЗАЯВЛЯЯ, что выполнение Стратегий из Стратегического плана Рамсарской конвенции на 2009–2015 гг., [как указано в Приложении 1 к проекту резолюции Рамсар COP11 DR3], позволит Рамсарской конвенции внести существенный вклад в реализацию Стратегического плана по сохранению биоразнообразия;
8. ЗНАЯ, что Организация Объединенных Наций объявила период с 2011 по 2020 год Десятилетием биоразнообразия и что водно-болотные угодья тесно связаны с биоразнообразием;
9. ОТМЕЧАЯ, что Решения КС-10 КБР: X/28 о внутренних водах, X/29 о морском и береговом биоразнообразии и X/31 об охраняемых территориях вновь подтверждают значимость Рамсарской конвенции как ведущего партнера-исполнителя по водно-болотным угодьям, в том числе роль Конвенции в решении проблем, касающихся водно-болотных угодий как естественной водной инфраструктуры для обеспечения водной безопасности (как указано в Стратегическом плане Рамсарской конвенции на 2009–2015 гг., Резолюция X.1); и ТАКЖЕ ОТМЕЧАЯ создание Решением X/28 КБР совместной экспертной рабочей группы КБР/Рамсарской конвенции для составления сообщений

политического характера о сохранении биоразнообразия и его функции поддержания гидрологического цикла;

10. ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ, что КБР Решением X/20 призвала научные советы конвенций, имеющих отношение к биоразнообразию (CSAB) и Контактную группу по вопросам биоразнообразия (BLG) уделить время на своих будущих совещаниях возможностям укрепления сотрудничества по междисциплинарным вопросам, таким как изменение климата, научные критерии выделения экологически или биологически ценных участков, нуждающихся в охране, и инвазивные чужеродные виды;
11. ДАЛЕЕ ОТМЕЧАЯ Резолюцию 10.21 Конвенции о мигрирующих видах (Боннской), в которой приветствуется пересмотренный Меморандум о сотрудничестве Боннской и Рамсарской конвенций и Совместный план работы как гибкая схема взаимодействия с Боннской конвенцией и ее Соглашениями и Меморандумами, имеющими отношение к водно-болотным угодьям;
12. ЗНАЯ о создании под эгидой Программы ООН по окружающей среде (ЮНЕП) "Инициативы МСОС по управлению информацией и знаниями" ([www.informea.org](http://www.informea.org)), в которой участвует 13 глобальных многосторонних соглашений по окружающей среде, включая Рамсарскую конвенцию, для развития гармоничной и облегчающей сотрудничество информационной системы содействия обмену информацией между МСОС на благо Сторон и широкого природоохранного сообщества, и ПРИВЕТСТВУЯ начало работы проекта "InforMEA" – веб-портала, открывающего доступ к массиву данных и информации, предоставленных участвующими МСОС;
- [13. ОЗНАКОМИВШИСЬ с результатами Конференции ООН по устойчивому развитию "Рио+20", состоявшейся 4–6 июня 2012 года, которые касаются двух тем, близких к Рамсарской конвенции, а именно "зеленой" экономики в контексте устойчивого развития и искоренения бедности, а также с организационной структурой устойчивого развития и международного экологического управления];
14. ВЫРАЖАЯ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬ Секретариату Рамсарской конвенции и Председателю Научно-технического совета за вклад в процессы планирования и подготовки создания под эгидой Организации Объединенных Наций Межправительственного комитета по биоразнообразию и экосистемным услугам (IPBES), и ОСОЗНАВАЯ потенциал IPBES как механизма укрепления взаимодействия науки и политики в сфере биоразнообразия и экосистемных услуг, включая биоразнообразие и экосистемные услуги водно-болотных угодий, а также обеспечения для Рамсарской конвенции и ее Сторон доступа к информации для поддержки принятия решений, связанных с выполнением Конвенции;
15. ПРИВЕТСТВУЯ заключение Секретариатом Рамсарской конвенции новых Меморандумов о сотрудничестве с Европейским космическим агентством (о

системе наблюдения за водно-болотными угодьями "Globwetland-II"), Японским агентством аэрокосмических исследований JAXA, Организацией американских государств (ОАГ), Колледжем права Стетсонского университета, Партнерством "Крылья над водой" (WOW), Всемирным центром экологического мониторинга ЮНЕП (WCMC), Трестом по водоплавающим птицам и водно-болотным угодьям (WWT), Всемирной ассоциацией зоопарков и аквариумов (WAZA), Всемирным банком, Всемирной туристской организацией ООН (UNWTO), Всемирной организацией здравоохранения (о публикации доклада "Здоровые водно-болотные угодья – здоровые люди"), а также ПРИВЕТСТВУЯ возобновление Меморандумов о сотрудничестве с группой Данон-Эвиан (Fonds Danone-Evian pour l'Eau), Ducks Unlimited (DU), Научным обществом по водно-болотным угодьям (SWS), Службой охраны природы (TNC), Секретариатом Программы по окружающей среде южной части Тихоокеанского региона (SPREP), Star Alliance – Biosphere Connections, а также инициативой США "Водно-болотные угодья для будущего";

16. ВЫРАЖАЯ признательность "Группе Данон" за постоянную щедрую поддержку Конвенции и Партнерству «Биосферные связи» (Biosphere Connections Partnership) за спонсорскую помощь в организации поездок делегатов на мероприятия Рамсарской конвенции; и
17. ТАКЖЕ ВЫРАЖАЯ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬ пяти международным организациям-партнерам (Международной ассоциации по охране птиц BirdLife International, Международному союзу охраны природы, Международному институту управления водными ресурсами, Международной организации по сохранению водно-болотных угодий Wetlands International и Всемирному фонду природы WWF International) за неоценимую помощь, оказанную ими Рамсарской конвенции за прошедшие три года, и ПРИВЕТСТВУЯ подписание в мае 2011 года нового совместного Меморандума о сотрудничестве между Секретариатом Рамсарской конвенции и пятью МОП, что подтверждает их совместный курс на содействие выполнению Конвенции;

#### КОНФЕРЕНЦИЯ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН

18. ПОРУЧАЕТ Секретариату продолжить тесное сотрудничество с профильными конвенциями через участие в Общей контактной группе трех конвенций Рио-де-Жанейро – Рамочной конвенцией ООН об изменении климата (РКИК ООН), Конвенцией о биологическом разнообразии (КБР) и Конвенцией ООН по борьбе с опустыниванием (UNCCD), – а также через членство в Группе рационального природопользования ЮНЕП (EMG);
19. ТАКЖЕ ПОРУЧАЕТ Секретариату продолжить активное участие в работе Общей контактной группы по биоразнообразию (BLG), созданной под эгидой КБР, и регулярно отчитываться перед Постоянным комитетом о ходе работы этой группы, и ДАЛЕЕ ПОРУЧАЕТ Секретариату содействовать дальнейшему участию Секретаря Научно-технического совета (НТС) в работе научных органов

конвенций, имеющих отношение к биоразнообразию, при условии наличия финансирования;

20. ПРИВЕТСТВУЕТ 5-й Совместный план работы КБР/Рамсарской конвенции на 2011–2020 гг., а также исправленный Совместный план работы Конвенции о мигрирующих видах / Рамсарской конвенции как гибкую основу для сотрудничества с КМВ и ее Соглашениями и Меморандумами, имеющими отношение к водно-болотным угодьям;
21. НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТ Секретариату продолжить совместно с ЮНЕСКО рассмотрение возможностей активного взаимодействия с программами ЮНЕСКО "Человек и биосфера" (МАБ), Международная гидрологическая программа (МГП) и Центр всемирного наследия, с целью укрепления этих механизмов сотрудничества;
22. ПОРУЧАЕТ Секретариату и Председателю НТС продолжить участие в текущем процессе организации Межправительственного комитета по биоразнообразию и экосистемным услугам (IPBES) и ПРОСИТ IPBES при составлении методик и плана работы учитывать нужды Рамсарской конвенции и ее Сторон;
23. ПРИВЕТСТВУЕТ недавно начатое сотрудничество Рамсарской конвенции с ЮНЕП, Всемирной туристской организацией ООН (UNWTO), Всемирным центром экологического мониторинга ЮНЕП (WCMC) и Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) и ПОРУЧАЕТ Секретариату дальше развивать партнерские отношения с этими и другими организациями ООН, такими как ЮНЕСКО, Продовольственная и сельскохозяйственная организация (FAO) и Механизм ООН по водным ресурсам, а также с другими профильными межправительственными организациями, такими как Глобальная информационная система по биоразнообразию (GBIF) и Сеть по комплексной оценке водных ресурсов и сельского хозяйства (CGIAR), испросить членство в Международном партнерстве по лесам (CPF) и стремиться уменьшить число дублирующих видов деятельности;
24. ПРЕДПИСЫВАЕТ Секретариату Рамсарской конвенции использовать "Основы стратегического партнерства для Рамсарской конвенции" (COP11 [DOC.Xx]) для выстраивания целей и приоритетов для участия ведомственных организаций и частного сектора, в том числе через инновационные партнерства, в мобилизации национальных и международных ресурсов для внедрения разумного использования водно-болотных угодий, с учетом "*Принципов партнерского взаимодействия между Рамсарской конвенцией и деловым сектором*", принятых Резолюцией X.12 (2008), и доложить о ходе реализации "Основ" на Конференции Сторон;
25. ПОРУЧАЕТ Секретариату продолжить пересмотр меморандумов о сотрудничестве с другими глобальными и региональными соглашениями по окружающей среде и иными организациями с целью укрепления – в пределах имеющихся временных и финансовых ресурсов – полезных для работы

Конвенции отношений, с учетом подхода и приоритетов, установленных "Основами стратегического партнерства для Рамсарской конвенции";

26. **НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТ** Договаривающимся Сторонам оказывать дальнейшее содействие разработке и реализации партнерской программы Конвенции, в том числе обеспечивая Секретариат информацией и контактными данными потенциальных деловых и других партнерств и перспективных доноров, что будет способствовать повышению эффективности работы и выполнению Конвенции;
27. **ПРИЗЫВАЕТ** Секретариат создавать и укреплять партнерские и рабочие отношения с межправительственными региональными группами с целью повышения авторитета Конвенции в этих регионах;
28. **ПОРУЧАЕТ** Секретариату обеспечить более близкие консультативные отношения с финансовыми институтами, такими как Глобальный экологический фонд, региональные банки развития, другие организации, финансирующие природоохранную деятельность, а также с другими учреждениями, такими как Европейская комиссия и ее профильные подразделения, занимающиеся финансированием сохранения окружающей среды и биоразнообразия, с целью облегчить доступ к этим ресурсам для Сторон Конвенции;
29. **НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТ** Секретариату продолжить полезное сотрудничество с пятью международными организациями-партнерами в контексте Совместных планов работы, подготовленных с участием Секретариата Рамсарской конвенции, и **ПРИЗЫВАЕТ** представителей МОП предпринять в своих организациях все возможные шаги для повышения осведомленности о задачах Рамсарской конвенции и сотрудничества с Конвенцией, при необходимости осуществляя координацию с национальными и региональными офисами МОП;
30. **ДАЛЕЕ НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТ** Секретариату изыскивать возможности для организации столь же плодотворного сотрудничества с другими неправительственными организациями и, руководствуясь результатами анализа существующих меморандумов о сотрудничестве, стремиться к активному взаимодействию с теми НПО, которые окажут наиболее благоприятное влияние на работу Конвенции;
31. **ПОРУЧАЕТ** НТС, при условии наличия ресурсов, вести информационный обмен с соответствующими вспомогательными органами других МСОС и профильных региональных форумов, участвовать в совещаниях председателей научных и технических вспомогательных органов (CSAB) и через Постоянный комитет докладывать Конференции Сторон об этой деятельности;
32. **ПОРУЧАЕТ** Секретариату осуществлять дальнейшее участие в работе Всемирного центра экологического мониторинга ЮНЕП по разработке инструментов сетевого доступа к конвенциям в области биоразнообразия,

включая изучение возможностей использования онлайн-приложений для составления отчетов для Рамсарской конвенции;

33. ПРИЗЫВАЕТ Договаривающиеся Стороны, другие правительства, международные организации-партнеров и другие профильные организации внести посильный вклад в Десятилетие биоразнообразия ООН, а именно: привлекать особое внимание к важнейшей роли водно-болотных угодий в поддержании многих компонентов биоразнообразия наземных, пресноводных и морских биомов; повышать осведомленность общества о связи водно-болотных угодий с биоразнообразием и достижением Целей развития тысячелетия; особо отмечать роль водно-болотных угодий в смягчении изменения климата; и подчеркивать важность разумного использования водно-болотных угодий для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;
34. НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТ Договаривающимся Сторонам предпринимать на национальном уровне активные шаги по оптимизации взаимодействия и сотрудничества Административных органов Рамсарской конвенции и национальных координаторов, а также национальных координаторов профильных конвенций и соглашений, в том числе через включение их в Национальные рамсарские комитеты / комитеты по водно-болотным угодьям, с тем чтобы национальные решения глобальных проблем окружающей среды максимально согласовывались с задачами и ценностями Рамсарской конвенции, и ТАКЖЕ НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТ Сторонам активно пользоваться доступом к общей базе данных МСОС через сетевой портал *InforMEA* для оптимизации сотрудничества внутри страны и согласованной реализации МСОС;
35. ПОБУЖДАЕТ Договаривающиеся Стороны и другие правительства и организации при планировании взаимодействия с конвенциями, имеющими отношение к биоразнообразию, также по возможности пользоваться сетевым ресурсом ЮНЕП-МСОП "ТЕМАТЕА"; и
36. НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТ Секретариату оказывать помощь НТС в дальнейшем выполнении Резолюции VIII.26 (2002) о разработке биологических показателей по результатам деятельности Конвенции, чтобы оценку эффективности Конвенции можно было проводить хотя бы один раз за отчетный период, и ПОРУЧАЕТ Секретариату и НТС составить инструкцию о включении отчетов по этим показателям в Национальные доклады Сторон.

## Приложение

### Текущая сводка взаимодействия Рамсарской конвенции с другими многосторонними соглашениями по окружающей среде (МСОС)

#### Конвенция о биологическом разнообразии (КБР):

- Меморандум о сотрудничестве (1996; обновлен в 2011)
- 5-й Совместный план работы (2011–2020)



**Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных (Боннская конвенция, КМВ):**

- Меморандум о взаимопонимании (1997; обновлен в 2011)
- 2-й Совместный план работы (2012–2014)

**Конвенция ООН по борьбе с опустыниванием:**

- Меморандум о сотрудничестве (1998)

**Конвенция о всемирном наследии (WHC):**

- Меморандум о сотрудничестве (1999)

**Конвенция о защите и освоении морской среды Большого Карибского района (Картахенская конвенция):**

- Меморандум о сотрудничестве (2000; обновлен в 2005)

**Координационная группа Средиземноморского плана действий Секретариата Конвенции об охране морской среды и прибрежного района Средиземного моря (Барселонской конвенции):**

- Меморандум о сотрудничестве (2001; обновлен в 2006)

**Рамочная конвенция об охране и устойчивом развитии Карпат ("Карпатская конвенция"):**

- Меморандум о сотрудничестве (2006)